滬市暴動事件多
當局將被迫採取嚴厲辦法
Mill Rioting In Shanghai

Shanghai, Feb. 3. (Reuter)—Flatly blaming yesterday's mill rioting and earlier taxi-dancers and the Tung Chi University students incidents on Communist agents, General Hsuan Ti-wu, Garrison Commander, announced last night that he will give orders to shoot to kill to suppress any further attempt to disturb public peace and order.

路透社上海二月三日電：滬警備司令宣鐸吾對昨日發生之紗廠暴動事件與前晚日之舞女及同濟暴動事件，指責其係共匪特務份子所鼓動者，昨晚宣稱堅持下令，以後若有任何企圖擾亂治安之事件，格殺勿論。

General Hsuan, who was addressing a peace conference hastily called by Mayor K.C Wu at his home last night, said that the authorities' patience was exhausted. They exercised the greatest forbearance in dealing with each incident in the past few days, but got nowhere, because "there are too many agents bent on making trouble."

吳氏昨晚參加吳市長宣邸所召開之和平處理會議中，發言稱，當局方面已盡最大之容忍態度，在過去數日內，皆以最大之容忍態度，處理每一不幸事件，但並無成效，因潛伏之特務份子過多，時時在鼓動擾亂之事件。

He added: "It is my responsibility to see that the life and property of the city's 5,000,000 inhabitants are adequate protected and, if similar incidents should occur, I shall take drastic measures and, if necessary, I shall give orders to shoot to kill."

宣氏又云：「使滬市五百萬市民之生命財產，獲得充分之保障，乃余之責任，如若下次再有相類事件發生，余將採取最嚴厲之辦法，必要時余將下令予以格殺。」

It was one of the most dramatic conferences here since the liberation, with Mayor Wu rising from his sick bed to preside.

此會議係滬市自勝利以來最生動之一會議，吳市長帶病親自主持。

In the most vigorous statement of the evening, Mr. Pan Kung-chan, Chairman of the City Council, expressed the warmest approval of General Hsuan's contemplated action. "As Chairman of the City Council I fully endorse it as absolutely necessary to cope with any similar situation in future," he said, and then appealed to Mayor Wu and General Hsuan to petition the Central Government for authority to declare martial law. He said: "Unless the Government takes prompt drastic action more serious trouble may break out."

滬市參議會主席潘公展氏，以激烈之語調，表示贊同宣氏所計劃之行動。潘氏謂：「余以市參議會主席之資格，完全贊成此計劃，認為其乃關止將來同樣事件之絕對必要者。」潘氏又請吳市長及宣司令向中央政府呈請宣佈戒嚴令之權力，潘氏謂：「除非政府迅速採取嚴厲之辦法，以後可能發生更嚴重之事件。」

Mayor Wu said that all three recent incidents may appear on the surface as if separate and isolated, but are interrelated. He revealed that the Communists have organised a nationwide disturbance creation committee headed by Chou En-lai, former Communist chief negotiator with the Government. They set up a special command for the Yangtze valley and Shanghai being the largest city in China and an economic nerve centre, "naturally is a most important target."

吳市長謂最近之三事件在表面上似乎各不相關，但皆有連帶關係，吳氏謂共匪已組成一全國性之擾亂策動委會，由前者與政府談判之共匪代表周恩來為首，匪等成立一長江流域特殊指揮部，而滬市為我國最大之都市及經濟樞紐，自然為一最重要之目標。」

Approving General Hsuan's warning and Mr. Pan Kung-chan's statement, the Mayor appealed to law abiding citizens not to allow themselves to be used as tools by subversive elements.

吳市長對宣司令之警告及潘公展之言論，表示贊成，並呼籲守法之民衆勿為顛覆份子所利用。」

"We will shoot to kill if the Communists insist on starting disturbances. If there should be any shooting the citizens will know that we have exerted all possible forbearance and the responsibility will rest with the other side. If and when necessary, I shall petition the Government to declare martial law."

吳氏謂：「如共匪堅持鼓動種種騷擾事件時，我方將予以槍殺，如若發生開槍事件，則民衆知我等已盡一切可能之容忍態度，而責任應由他方負之，如必要時，余將請求政府宣佈戒嚴令。」

滬市總工會發表聲明
指責申新暴動事件
對申新工人受人利用一節深表責難
Cotton Mill Riot Condemned

Shanghai, Feb. 4 (Reuter)—The General Labour Union, which claims to control the majority of Shanghai's 700,000 workers, issued a statement last night condemning the Sung Sing Mill riot and terming it as an affair stage managed by treacherous and unruly elements conspiring to disrupt production and create disturbance."

路透社上海二月四日電：管轄滬市七十萬工人大部份之總工會，昨晚發表聲明，指責申新紗廠之暴動事件，並謂此事件係奸謀及非法份子所鼓動，以破壞生產並造成擾亂之行為。

The Union charged the rioting workers with blindly walking into the trap by making "unreasonable" demands and calling a sudden strike.

該工會指責暴動之工人，謂其盲目行動，作不合理之要求並實行突然罷工，以致陷於陰謀者之圈套中。

Eighty of the 300 workers of the cotton mill, who were arrested during the rioting on Monday night, were still held by the police this morning after all-night questioning and it is expected that at least 30 of them will be formally charged in court on the charge of creating disturbances.

本星期一晚，該紗廠工人被捕三百名中之八十名，經過一夜之審訊後，仍暫禁於警局中，預料其中至少有三十名，將以鼓動工潮之罪名，正式移交法院。

Conditions at the factory were gradually returning to normal after the excitement and bloodshed, but full resumption of operations is unlikely before the Lunar New Year, which falls on February 10.

該紗廠經過暴動及流血事件後，已漸恢復正常情形，但全部恢復開工，在舊曆年（陽曆二月十日）前，恐不可能。

The Commission of Social Affairs, Mr. Wu Kai-hsien, stated that the factory is planning to discharge the guilty ones after due investigations. He said, however, that the lawless elements at the factory comprise but a small fraction of the employees and protection will be accorded to good workers who form the majority.

社會部特派員吳開先氏，謂該工廠經過充分之調查後，將開除肇事份子，吳氏又謂，但工廠中之非法份子，佔工人之一小部份，對於大部份之善良工人，應予以保護。

社會部特派員吳開先氏，謂該工廠經過充分之調查後，將開除肇事份子，吳氏又謂，但工廠中之非法份子，佔工人之一小部份，對於大部份之善良工人，應予以保護。

東北共匪
企圖進犯錦州
政府戰略原則係以華北支持東北
而以東北保護華北
China's Civil War Situation

Shanghai, Feb. 2. (Reuter)—Ferocious fighting raged today in south-west Manchuria, near Taliaho River, as the Communist forces attempted to advance towards the strategic city of Chinchow, which they must capture to paralyze the Nationalist troops and supply movements from North China.

路透社上海二月二日電：遼省西南部大凌河附近，今日發生激鬥，因共匪企圖向戰略地之錦州方面推進，共匪志在必得錦州以癱瘓國軍由華北向東北運輸軍隊及補給品之行動。

The scene of battle was only a few miles from the 100-foot long railway bridge known as the northern gateway to Chinchow.

戰場距大鐵橋（該橋長一百公尺係錦州北部之門戶）僅數公里。

Among the Nationalist units parring the way of the Reds are some of General Fan Han-chieh's mechanized forces, recently transferred from the Shantung front.

遼寧共匪之國軍中，有一部份係新近由魯省調來之范漢傑機械化部隊。

General Fan and General Lo Cho-ying, Deputy Commander-in-Chief, Manchuria, arrived in Mukden last night after an emergency military conference in Peiping with General Fu Tso-yi, Commander-in-Chief, North China, and General Li Tsung-jen, head of the President's Headquarters in Peiping. This conference is reliably understood to have decided that:

范漢傑將軍及東北行轅副主任羅卓英將軍，在北平與華北總司令傅作義將軍及北京行轅主任李宗仁將軍，舉行一緊急軍事會議後，已於昨晚抵達瀋陽。該會議顯可認為曾作出決定以下數項事件：

1. There must in future be the closest possible co-operation between the fighting forces of North China and Manchuria;

（一）華北與東北之軍隊，必須密切合作。

2. The immediate aims of these two forces should be the reopening of the Peiping-Mukden railway and adequate protection of the vital south Manchurian port of Hulutao, and the north-eastern Hopei port of Chinwangtao;

（二）此兩方面軍隊作戰之直接目的為打通平瀋線，並切實保衛東北南部重鎮葫蘆島及冀省東北部之秦皇島。

3. Port facilities in both Hulutao and Chinwangtao should be considerably increased to cope with the anticipated heavy troop and supply movements in future.

（三）葫蘆島與秦皇島之港口設備必須予以相當之改進，以適應未來之運輸軍兵及補給品。

The leaders attending the meeting are said to have unanimously approved that the guiding principle of their strategy should be: "To use North to support Manchuria, and to use Manchuria to protect North China".

據云參加該會議之各將領，已一致同意按導所採取戰略之基本原則應為：「利用華北支持東北，而東北則用以保護華北。」

Pro-Government dispatches from Mukden report that after consultations in Mukden with General Chen Cheng, Chief of Staff, and General Wei Li-huang, Commander-in-Chief, Manchuria, General Fan will proceed to the Great Wall city of Shanhaikwang and establish a new Communist Suppression Headquarters there, with the responsibility for safeguarding the Liaoning corridor.

由瀋陽傳來接近政府方面之消息稱，范將軍與陳誠總長及東北剿匪總司令衛立煌將軍會商後，將赴山海關在該處設立新剿匪總部，負責保衛遼省走廊。

Two Nationalist Army Generals killed in action in the battle of Laishui were highly eulogised by President Chiang Kai-shek today in a message to General Fu Tso-yi, ordering monetary compensation of CN$1,100,000,000 for their families.

前者淶水之役，國軍剛將領陣亡，蔣主席極為推崇讚揚，主席電令傅作義將軍，各其撫卹遺族國幣一億元。

Simultaneously other reward, amounting to CN$500,000,000 were also ordered.

同時並命頒予其他之獎賞，共達國幣五億元。

法朗貶值影響之一斑
London Comment On Franc Devaluation

London, Feb.—On the question of franc devalution the "Spectator" says "the time for protestations of mutual loyalty between Brittain and France has gone past. As in the case of middlegaed, married couples such things can be taken for granted. But that does not mean we should accept without murmur a decision which might increase in any way our present economic difficulties. It is our duty to watch the course of the present French experiment with minute care and have no inhibitions whatever about protesting at the top of our voices if it in fact leads to those dangerous results which most observers have foreseen. By all means let us see France increase her exports by measures which pay their real cost in materials and labour. Even in that part of the field in which we are in direct competition with France we cannot grumble about that.

（倫敦通訊）關於法朗貶值問題此間「旁觀者報」評稱：「英法兩國已逾盟誓互以忠誠相待之時期，此類伶俐與結婚後已屆中年夫婦間之情形相似，可能認為當然，惟是事之真義，並非為我等應當接受對於增加我等目前經濟困難之某一決議而毫無怨言，我人之聽責乃在以精密審慎之目光，注視法國此次試驗之進行過程，假使此舉確能引起為大部份觀察家預料所及之危險結果者，則決不抑制以大聲提出之抗議，無論如何，始合我等聲稱法國對於人力物資上支付其實代價以增加該國輸出之措施即使在我等損失法國處於直接競爭之場合，吾人亦不能對此而口出怨言。

DANGERS IN THE FUTURE

將來之危險

But we can and should grumble if we are undersold, not through genuine competition in cost and efficiencies but through financial sleight of hand. For that is the type of competition into which we cannot enter without beginning the international devaluation race which is quite rightly the horror of the International Monetary Fund and should be of the whole world."

不過若我等之被廉價出售，並非由於成本及效率上純正之競爭，而乃由於一種手段所致，則我等當能而且應該一訴不平之鳴，因為此乃為一種吾人如不同始參行國際間之貶值競賽者則無法參加競賽也。而國際間之貶值競賽，乃尤官員國際貨幣基金及舉世所驚懼者。

錫蘭即將獨立
我派專使往賀
Lo to Represent China at Ceylon Independence

Shanghai, Feb. 2. (Reuter)—The Chinese Government has appointed Dr. Lo Chia-lun, Ambassador to India, as special envoy of the Republic of China to Ceylon on the occasion of the latter's attainment of independence in a few days' time. Dr. Lo will proceed direct from New Delhi to Kandy, capital of Ceylon, to take part in the celebrations.

路透社上海二月二日電：錫蘭定數日內，即將獨立，我政府已任命駐印大使羅家倫氏，為我國慶賀專使，羅氏即將直接由新德里飛往錫蘭京塔德，參加獨立儀式。

Ceylon, at present an island colony of the British Empire will achieve the Dominion status next week following the adoption of the new constitution last year.

錫蘭島目下為英帝國之一殖民地，目去年採行新憲法後，下週將成為一自治領。

The "Tribune" suggests "the point is not that devaluation of the franc will have an immediate disastrous effect on British finance but that it will in its present form make economic planning here increasingly difficult. This applies especially to the planned conservation of our foreign exchange reserves, which is the basic problem of 1948. Devaluation will make it more difficult, too, precisely at the moment when Britain together with France and Italy is preparing for a greater measure of economic integration in Western Europe."

論壇報對此稱：「問題癥結並非為法朗貶值即將對於英國財政發生不幸之結果，但按照目前之形式此舉將使此間之經濟計劃備增困難，尤其對於成為一九四八年基本問題之英國保守外匯儲蓄計劃更為如此，貶值一舉適於英國與法蘭西國會同時備西歐較大經濟完整措施時而發動，則將使此事更為困難矣。」

本報南京分銷處
代訂處：太平路二四五號
直接訂閱 專差送到
電話：二三八〇六
函訂：請寄南京新街口郵政服務處四十五號信箱

本報北平分社
前門西皮市宋家胡同三號
電話三四〇一六八
歡迎電話訂閱 隨時送到

本報濟南分銷處
濟南北商埠前陳家橋二十二號

本報開封分銷處
南書店街七十二號
同意書報社

本報唐山分銷處
唐山市新榮市北口光明書報社
電話一二四五號

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 營業部電話：二〇〇四五號 中華郵政登記認為第一新聞紙類

CNC$ 3,000 | Thursday February 5, 1948 | 華北漢英報 | 內政部登記証：京警津字第十號 | No. 815

東北情勢險惡
傳聞大凌河已告失守
錦州城內可聞砲聲
China's Civil War Situation

Shanghai, Feb. 4. (Reuter)—The whole Nationalist position in Manchuria appeared to be tottering to-day as the Communist troops in south-western Manchuria steam-rollered their way nearer to the key of the Liaoning corridor city of Chinchow, and three Red columns converged on Liaoyang, 40 miles south of Mukden on the Mukden-Dairen railway.

路透社上海二月四日電：國軍在東北之地位今日已呈現動搖之狀態，因遼省西南部之共匪已迫近遼省走廊門戶之錦州，並有三股共匪集中於瀋南沿瀋陽至大連鐵路線上之遼陽。

The capture of Liaoyang would complete the Communist blockage of Mukden from the south.

共匪若攻陷遼陽，則瀋陽南部即被封鎖。

A more cruelal struggle, however, is that raging further west, where the Government position was described as critical in unconfirmed reports which said that gunfire was within earshot of Chinchow.

但比較激烈之戰鬥，係在遼西，據云該處國軍地位頗為危急，而未經證實之消息稱錦州現已聞及砲聲。

The reports also said that Taliaho, strategic town immediately north of Chinchow, located on the river of the same name, fell into Communist hands last night.

該消息又謂錦州以北之戰略地位於大凌河上大凌河，昨晚已陷於共手。

At the same time, pro-Government dispatches said that Panshan, rail point on the Kowpangtse-Yingkow line, had been evacuated by the Nationalist garrison troops after inflicting heavy losses on the Communists, while the Reds at Shihshan, 18 miles north of Chinchow were being surrounded.

同時，接近政府方面之公報稱，盤山鎮為于至營口鐵路線之樞紐，我守軍于共匪以重創後，已自該地撤退，而在錦州北部十三公里石山之共匪，則被我軍包圍。

Military conferences of top ranking Government commanders continued in Mukden and Peiping to-day as the Nationalist situation in Manchuria deteriorated.

因於東北情勢之惡化，瀋陽與北平今日仍繼續舉行高級將領軍事會議。

General Fan Han-chieh, Deputy Commander-in-Chief of the Chinese Army and Commander of China's only mechanized forces, made a flying trip from Mukden to Peiping last night for further talks with General Fu Tso-yi, North China Commander-in-Chief.

范漢傑將軍為全軍唯一機械化部隊指揮官之范漢傑將軍，昨晚由瀋飛平，再度與華北剿匪總司令傅作義將軍會談。

General Wang Su-min, Deputy Commander-in-Chief of the Chinese Air Force, is also expected to participate in the discussions which — according to informed circles here — will centre on the question of rushing reinforcements to Manchuria.

空軍副總司令王叔銘將軍，亦將參加會商，據此間消息靈通方面，認為會商中心問題為急速往東北調派援軍。

Meanwhile, the Commanders of Changchun and Kirin, Generals Li Hung and and Tung Tse-sun, have arrived in Mukden for a conference with General Wei Li-huang, Commander-in-Chief Manchuria.

同時，長春與吉林方面之軍事指揮官李鴻及董正山（譯音）剛將抵瀋，已抵瀋陽與東北剿匪總司令衛立煌將軍會談。

歐洲召開關稅
同盟大會
Possibilities Of European Customs Union

Brussels, Feb. 3 (Reuter)—The second plenary session of the study group set up by the Paris Conference to determine the possibilities of a European Customs Union, opened here yesterday for a week's hearings.

路透社布魯塞爾二月三日電：巴黎會議所成立之討論歐洲關稅同盟之第二次全體大會，昨日於此間召開，會期共一週。

The delegations taking part are from Belgium, Britain, Luxembourg, The Netherlands, Austria, Denmark, France, Greece, Eire, Iceland, Italy, Portugal and Turkey.

參加者有比，英，盧森堡，荷，奧，丹，法，希，愛爾蘭，冰島，意，葡，土等國代表。

Sweden, Norway, Canada, Pakistan, India, South Africa, Australia and New Zealand sent observers.

參加旁聽者有瑞典，挪威，加拿大，巴基斯坦，印度，南非，澳洲，及新西蘭等。

Switzerland, who attended the first meeting last November in Brussels of the group, as an observer, was a full member this time.

瑞士於去年十一月在布魯塞爾所舉行之第一次大會時，僅派代表旁聽，此次已為一正式會員國。

A committee of customs experts set up by the group, met here last week to study the replies to a questionnaire sent to all participating countries at the end of the group's first plenary meeting.

第一次大會閉幕後，曾派couple各會員國一份問卷，關稅專家委員會曾於上週於此間召開會議，研討答覆之問題。

The committee's report on the replies of the participating countries to the questionnaire, which gives a condensed picture of their views on the main problems raised by the Customs Union, will form the chief basis for discussion at the present session.

該委會對各會加國之答覆問卷作有報告，詳記各種關稅同盟所引起主要問題之意見，而此次大會即將以其作為討論之根據。

The meeting will also prepare a common tariff list, methods of conversion of various forms of specific Customs duties, and define the basis of taxation.

該大會並將準備一普通關稅表，各特殊關稅之轉算辦法及確定課稅基礎。

France's recent offer to the Benelux group to join in a study for the establishment of a Customs Union is also expected to be discussed.

法國最近邀請比荷盧參加建立關稅同盟會商問題，亦可能於此大會中有加以討論。

法國最近邀請比荷盧參加建立關稅同盟會商問題，亦可能於此大會中有加以討論。

同濟大學復課
情形良好
解散令可能撤消
Tung Chi Dissolution Order May Be Cancelled

Shanghai, Feb. 2. (Reuter)—The order for the dissolution of the National Tung Chi University—scene of a wild student-police clash last Thursday when Mayor K.C. Wu was assaulted by some students—issued by the Ministry of Education, may be cancelled as there was every indication this morning that the majority of the students will return to the classes to-day.

路透社上海二月二日電：我教育部發表之解散國立同濟大學命令，可能予以取消，因今晨觀過情形良好，學生大部分今日即將復課，按同濟大學於上星期四發生學潮，學生與警察衝突，與國旗市長曾被毆辱。

The Vice-Minister of Education, Mr. Han Li-wu, who was sent here from Nanking to handle the incident, has announced that the order will be withdrawn if the school returns to normal to-day. He is expected to send two officials of his Ministry to inspect the university this morning.

南京方面特派來滬處理學潮之教育部次長韓利武教育部次長，昨宣稱，如大學今日恢復正常情形，即將撤消即將頒布。預料教育部次長今晨將派教育部官員赴校視察。

In response to complaints from the students, President Ting Wen-yuen of the University has promised the immediate withdrawal of police guards from the campus once the classes are resumed.

該大學丁校長應學生之請求，已允諾一經復課，立即撤去校園中之警衛。

甘地逝世後
印度謠傳暴徒將暗殺尼赫魯
Alleged Conspiracy to Murder Nehru

New Delhi, Feb. 3. (Reuter)—Mr. V. Shankar, official secretary to Sardar Vallabhai Patel, Indian Deputy Premier, has denied that Sardar Patel had told any Press correspondents that the Government was aware of a conspiracy to murder Pandit Jawaharlal Nehru, the Premier, Maulana Azad, the Moslem Education Minister, and Mr. Patel himself "because they were thought to be 'soft' towards Pakistan. It is regrettable that currency has been given to such reports when investigations are in progress," Mr. Shankar said.

路透社新德里二月三日電：印度副總理巴德魯之秘書山卡爾氏頃發表聲明，否認巴德魯曾告新聞記者謂，印度府已發現暗殺尼赫魯總理，阿扎德教育部長及巴德魯本人之陰謀，因一般人認為彼等對巴基斯坦之藩屬，過於歌頌，山卡爾又謂，在進行調查時，又發生此種傳言，實屬遺憾。

法比研討通商問題
Franco-Belgian Talks

Brussels, Feb. 3: (Reuter)—Talks between Belgium and France will open shortly here to study financial problems affecting the balance of trade between the two countries.

路透社布魯塞爾二月三日電：法比兩國不久即將於此間舉行會議，研討影響兩國通商平衡之財政問題。

Belgium's credits to France at the end of last year totalled 7,000,000 which French purchases in Belgium had exceeded by over ten million Pounds Sterlin.

比國在年底貸予法國之款，總數達七百萬利爾（比幣），法國在比所購買之物品價值超過一千萬英磅。

伊朗境內美軍專顧問團問題
美蘇間展開舌戰
蘇方言論背逕，美方予以駁斥
U.S. Rejects Russian Charges

Washington, Feb. 3 (Reuter)—The United States has rejected as "complete distortions" the Russian charges that the American Military Mission in Persia is threatening a violation of the Soviet-Persian frontier.

路透社華盛頓二月三日電：美國對蘇聯所指責美駐伊朗軍事代表團擾亂蘇聯邊境一事，已予駁斥，認為「純屬曲解」。

These allegations were the subject of a Note of protest to Persia from Russia, announced by the Moscow radio.

據莫斯科廣播稱，此種傳說係蘇聯向伊朗抗議照會中之主題。

A State Department spokesman denied the Russian charges one by one, declaring: "They simply are not true".

美國務院發言人對蘇方指責各點，一一予以駁斥，稱為「根本不確」。

The spokesman denied that the United States is helping reorganise the Persian Army along American lines, that it is reorganising Persia's war industry on the basis of American techniques, that it is reorganising the airfield and underground fuel storage areas in southern Persia.

該發言人否認美國協助伊朗按照美國陸軍，改組伊朗陸軍，亦即以美國技術為基礎，改革伊朗戰時工業，在伊朗南部建築飛機場及地下燃料儲存庫。

On the Russian allegations that Persian factories are producing American-type arms, the spokesman asserted that they were actually making weapons of a "rather old German type".

關於蘇方所稱伊朗工廠製造美式軍火之生產一節，發言人稱，實際上伊朗工廠所製造者為德國舊式之武器。

He insisted there were no airfield or underground fuel storage areas under construction by the United States anywhere in Persia, and contested the Russian claims of a "mass influx of American advisers and other American representatives," by claiming that the staff of the two American missions now in Persia — one concerned with the reorganisation of the gendarmerie and the other a military mission — totalled 50 men.

發言人堅持美方在伊朗任何地區並未建造機場及地下燃料儲藏庫，

上海倫敦間即將利用
無線電直接通話
Shanghai-London Radio Telephone

Shanghai, Feb. 4. (Reuter)—The first radio telephone conversation between Shanghai and London since 1937 was held yesterday afternoon when the Chinese Government Radio Administration conducted a test preliminary to the opening of the line. Mr. T.C. Loo, Managing Director of the C.G.R.A., talked to Mr. J. Balchin, engineer of the Overseas Telephone Department of the British Post Office, for several minutes.

路透社上海二月三日電：自一九三七年以來，上海與倫敦間之首次無線電通話已於昨日午舉，當我國電信管理局舉行問關試驗路之初步試驗中舉行，電信管理局總總經與英國郵政局海外電話部份之工程師巴魯金氏，談話達幾分鐘之久。

The tests are to continue throughout this week, except Sunday, and it is hoped that the service may shortly be made available to the general public.

本星期除星期日外，乃將繼續測驗工作，可能於短期內，即開始公衆服務。

The C.G.R.A. meanwhile has received information from the Government Purchasing Commission in Britain that new transmitters and other equipment will be shipped to Shanghai shortly and it is expected that upon their arrival services will be started with other European countries and South American.

同時電信局，已獲得我政府駐英購買委員會之通知，即將以無線電器材及其他之設備，陸續來滬，而此等貨物運來後，可能開始與歐洲其他國家及南美通話。

Radio circuit between Shanghai, Hongkong and Manila is also being contemplated.

上海與香港，馬尼拉間之無線電話，現正在籌劃中。

錫蘭獨立
蔣主席拍電致賀
President Chiang Sends Felicitations On Ceylon Independence

Nanking, Feb. 4. (Reuter)—On the occasion of the independence of Ceylon to-day, President Chiang Kai-shek and Premier Chang Chun sent messages of congratulations to Sir Henry Moore, General of Ceylon, and Mr. D.S. Senanayake, Premier of Ceylon, respectively.

路透社南京二月四日電：錫蘭於今日獨立，蔣主席頃張主行政院長，已分別向錫蘭總督摩爾爵士，及錫蘭總理生南亞克氏，拍致賀電。

President Chiang's message extended on behalf of the Chinese Government and people "my warmest greetings and best wishes for your personal wellbeing and the future prosperity of Ceylon."

蔣主席代表中國政府與人民申述賀意內稱：「余衷心慶賀並祝福下幸福及錫蘭國運昌隆。」

一個勇敢的問題
A QUESTION OF COURAGE

（續）

(Dorothy Cameron Pisney)
（迪斯奈作）
原載大學教本「現代英文選」徐振華譯）

The French farmer, guilty only of hiding him, got no trial. There were no formalities, no farewells. He tried to call to his wife as he was dragged, from the kitchen, but one of the Storm Troopers struck him in the mouth and his words were lost. The Germans took him in the farmyard and shot him at once. His wife moaned; one child screamed.

這個法國農夫僅以匿人負罪，不受審判，沒有手續，也沒有告別，當他被拖出廚房的時候，他打算叫他的妻子，但是一個突擊隊員打了他一個嘴巴，他的話就說不成了，他們要他站在糞堆裡，立刻槍斃了他，使他的妻子悲哭；一個孩子尖聲地像叫了起來。

The Storm Troopers knew what to do with a French civilian who dared to shelter an enemy, but apparently there was an argument as to the disposition of their prisoner. So for the time being, they shoved him into a shed in the farmyard and bolted the door.

這些突擊隊員有辦法對付一個膽敢「匿敵」的法國人民，但是對於處置他們這個俘虜還是了一番討論，後，才把他拖進田莊內的一間小屋內關上了門，關了起來。

There was a small window at the back of the shed. Skirting the farm were woods. The chutist squeezed through the window, ran for the woods.

在小屋的後面有一個小窗子，沿着田莊的邊緣是樹林，他擠出了窗子，向樹林逃去。

The Germans heard him go. They rushed around the shed and after him, firing as they came. The bullets missed him. But now the attempt at escape seemed quite hopeless. He had hardly got into the woods — carefully tended French woods with little underbrush — when he heard his pursuers all around, shouting to one another. They had scattered. Their voices came from all directions as they reached systematically. It was only a matter of time until they would find him, there was no chance.

他們聽到了他的聲音，急忙包圍起這間小屋，一面追，面開槍，幸虧子彈沒有打中他，但是當時要衝圍脫逃似乎完全沒有希望了，他已逃不進樹林……殘林陪襯着的細緻的法國森林……當他剛到這捕者四集互相吆喝的時候，他們已經分散，他們的聲音互相呼應着，有系統地搜索着，這不過是時間的問題而已，他們勢將找到他了。已經沒有機會脫逃了。

Yes, there was one last chance. The parachutist nerved himself and accepted the risk. Doubling on his tracks, ducking from tree to tree, he left the woods and fled into the open again. He ran back past the shed and on through the farmyard where the body of the murdered French farmer still lay. Once again the American stood at the farmhouse, knocking at the kitchen door.

不過，還有一個最後的機會，他鎮機一動，決定冒險，他遁着原路，俯身逐樹閃避，跑出了樹林，再跑向廢地，經過了小屋，經過了被謀害的法國農夫的屍體仍然躺着的田莊，他第二度來到了農舍，敲着廚房的門。

The woman came quickly. Her face was pale, her eyes dulled with tears. For perhaps a second they faced each other. She didn't look toward the body of her husband, which she hadn't dared yet to touch. She looked straight into the eyes of the young American, whose coming had made her a widow and orphaned her children.

那法婦很快地出來了，她的臉色蒼白，熱淚盈眶，他們互相凝視了有一秒鐘之後，她沒有看她丈夫的屍體，更不敢去接觸它，她直視着這年青的美國小伙子，他的降臨，已經使她變成了一個寡婦，她的孩子變成了孤兒了。

"Will you hide me?" he said.

「你肯把我藏起來嗎？」他說。

"Yes, of course. Be quick!"

「當然可以，快一點！」

"Without hesitation she returned him to the cupboard beside the fireplace. He stayed in hiding in the cupboard for three days. He was there when the funeral of the farmer was held. Three days later part of Normandy was freed, and he was able to rejoin his division.

他毫不猶預地又把他藏進了火爐邊的碗櫥內，他在裏面躲藏了三天，當舉辦農夫的葬禮的時候他還在那裡，三天以後，諾曼第路法的部份收復了，他才能再加入到大隊中來。

The Storm Troopers never came back to the farmhouse. It didn't occur to them to search that house again because they did not understand the kind of people they were dealing with. They could not comprehend, perhaps, that human beings could reach such heights. Two kinds of courage defeated them—the courage of the American boy who out-thought them, the courage of the French widow who unhesitatingly gave him a second chance.

突擊隊員不再重返農舍搜索，因爲他們不明白竟有人會這樣做，或許他們不能敗解人性會達這樣的極峯吧？二種勇敢擊敗了他們……這美國孩子的勇敢，他智勝了他們，這法婦的勇敢，她毫不遲疑地給了他第二個機會。

I was fascinated by the two protagonists in this true tale. I thought about them often. I told the story many times to groups of American soldiers in France and Italy. But I lacked eloquence. I never could express fully what I thought of these two remarkable people. It was not until after V-E Day, as I was preparing to come home, that I met an Air Force general who put into words exactly what I felt.

我爲這個眞實的故事中的二個主角所感動，我常常想念到他們，關於這個故事，我對一羣羣在法，意的美軍講過很多次，但是我沒有口才，我不能完全描述出我所想像中的二個非常的人物，直到歐戰勝利日之後，當我準備返家的時候，遇到一位空軍的將領，他才眞正地道出了我所想說的話。

"The young parachutist had the courage of desperation," he said. «In a box, he saw and seized the only way out. A brave, smart boy. But the women had the courage that is with you always, that never let you down. She was a fortunate woman."

「這年青的降傘員有不顧死活之勇，他說，「窺如在一個匣子內，他看到了，找住了唯一的出路，眞是一個勇敢，機靈的孩子，但是，這婦人有與人共存，決不願讓人遺受災難之勇氣是一個幸福的婦人！」

"Fortunate?" I looked at him in astonishment.

「幸福？」我驚奇地注視着他。

"Yes, fortunate," repeated the general. «She Knew what she believed in."

「是的，幸福，」他重復着說，「因爲她有了信心。」

……譯於一月廿二日北大

（THE END 完）

青年課室
YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

ELLIPSIS OF VERBS OR CLAUSES（動詞或支句之省略）

It is idiomatic to omit a verb, or a clause containing the verb, when such a verb, or clause can be easily understood from the context.

一動詞或含有該動詞之支句，在文中易於明白時，則省略之，乃爲慣用。

But for a complete understanding of the grammatical construction, or for analysing a sentence, it is necessary to supply the omissions.

然求完全明白文法之組織，或解剖一文句，則須將省略者補充之。

(a) After the verbs SHALL, WILL, MAY, CAN, MUST:—（在動詞 shall, will, may, can, must 之後）

Son, go and work in my vineyard. I will not (go).

子，往工作於我之葡萄園中；我不（往）。

(b) After conjunctions expressing some standard of comparison:—（在表比較標準之接續詞之後）

He is not so industrious as his brother (is industrious).

（他不若其弟之勤）。

His delight can be more easily conceived than (it can be easily) described.

（彼之快樂易於明白而不易於形容）。

(c) After the conjunctions THOUGH, WHEN, UNLESS, TILL, IF, WHETHER-OR, and WHILE.（在接續詞 though, when, unless, till, if, whether . . . or 與 while 之後）。

Though (he was) very tired, he did not give up.

（雖極很疲但不中止）。

(d) In answer to a question:—（答問題）。

Can you read? Not well (=I can not read well), but I will try (to read).

你能讀否？不佳（＝我讀不佳），然我將試（讀）之。

Have you seen this before? No (I have not seen it before).

你前見過此否？否（我尚未見過此）。

(e) In the middle of the conditional phrases "as if", "as though", "as when", etc.,:—在條件成語 "as if, as though, as when" 等之中。

He laughed as (he would laugh) if he was much amused.

彼笑若甚樂者。

He is not in such good health as (he was in good health) when you saw him last.

彼現在之身體不若汝前見彼之佳。

(f) Omission of entire conditional clause;—省略全句條件成語。

He would never consent to that (if you asked him).

彼決不應允（若汝問之）。

馬歇爾闡明美外交政策演詞全文
Marshall Says U. S. Policy is in Interest of World Peace

（續）

（美國新聞處稿）

I wish to state emphatically that there is no truth whatsoever in these charges, and I add that those who make them are fully aware of this fact.

我必須強調聲明這種指斥絕對不確，而且想造的人們也很明白這一點。

What is the record? We have annexed no territory. We have not used the greatest military power and military resources ever assembled to acquire for the United States a special privileged position, either political or economic. Furthermore, since the close of hostilities the United States and Great Britain have voluntarily reduced the area of (their) sovereignty in the world. Colonial areas and dependent people have been assisted to achieve full independence. New countries have their place as members of the United Nations.

我們的紀錄是怎樣呢？我們並沒有併吞地盤，我們並沒有使用最大的軍事力量與財富資源，替美國獲得特殊權利的地位，無論是政治的或是經濟的。再說，自停戰以來，英美兩國已經自動的減少他們在世界上的主權，帶動殖民地和不獨立人民獲得完全的獨立，從英美聯盟之下產生了新的國家，成爲聯合國家的一員。

While the Western democracies have been reducing the area of their sovereignty one country has taken the opposite road. The Soviet Union has, in effect, considerably expanded her frontiers. Since 1939, she has de facto annexed territory comprising an area of more than 280,000 square miles with a population of some 22,000,000 people.

當歐西民主國家減少他們的主權的時候，有一個國家走上了背道而馳的道路，蘇聯實際上已大擴展了它的疆域，自一九三九年以來，蘇聯事實上併吞了二十八萬方英里與擁有人口約二千二百萬的土地。

The American proposal for assistance to Europe is directed toward production construction to recovery. It is a genuinely cooperative undertaking, which is being worked out in an atmosphere of mutual trust and with careful regard for the sovereignty of nations. Indeed, this joint endeavor by the United States and 16 Europe states is a clear and convincing demonstration of cooperation freely given, to achieve the common good. As such, it perfectly reflects one of the basic precepts of democracy.

美國援助歐洲的建議是以生產，建設和復興爲目標。這是一種眞正合作的事業，在彼此互相信任的空氣中實行，而充滿顧到各國的主權，事實上，美國和歐洲十六國這種共同的努力，証明是爲完成共同幸福而自由合作的表示，所以這種合作完全反映民主主義的基本教訓之一。

This Government recognizes that elements of uncertainty are involved in so vast and complex an undertaking. But we are completely convinced that the risks of not attempting to restore Europe are far greater than those involved in taking positive action as now proposed. We recognize that our people will be called upon to share their goods still in short supply and will have to forego filling a portion of their own requirements until the greater needs of Europe have been met.

本政府承認在這樣重大而複雜的事業中，包括着不安定的成分，但我們相信成功的希望超過冒險，我們完全相信，不企圖使歐洲復興的危險更大於我們所建議採取積極行動所包含的危險，我們承認我們的人民必須分出他們已感缺少的物資

莫洛托夫與美國時代雜誌各執一詞論德國
Time Magazine Refutes Molotov London Speech

譯自Time雜誌

Time, the weekly newsmagazine, carried the following comment on Soviet Foreign Minister Molotov's speech at the council of Foreign Ministers meeting in London:

美國新聞性週刊時代雜誌刊載蘇外長莫洛托夫在倫敦外長會議演詞之評論內稱：

In his remarkable London speech, Vyacheslav Molotov made a number of assertions. Many of them were of a more or less technical nature with which the average German, for instance, was not acquainted. They bore examination.

莫洛托夫在倫敦演詞中，作了不少斷言，其中大部分帶有技術性，爲一般德國人感到生疏頗有推考之必要。

Molotov said: "Under the Potsdam Agreement, reparation deliveries of equipment from the Western zones of Germany are provided for in respect to 20 Allied countries . . . . including the U.S.S.R. (So far they have) received such equipment to the amount of $33 million only . . . . Is it not a mockery?"

莫氏說：「按波茨坦協定，以德國西部各區設備抵充賠償規定給交二十個盟國，包括蘇聯在內，到目前爲止，這些國家一共只收到價值三千三百萬元的這種設備……這不是開玩笑嗎？」

The Truth: The Potsdam Agreement did not say how many dollars' worth of reparations anyone was to get; it allotted Russia 25% of the plants that would be removed from the Western zones, on condition that the Russians ship a certain amount of raw materials from their own zone to the West. Russia has received more than 25% of all the plants removed, but has delivered no raw materials so far. She also consistently blocked Germany's economic unification, which, in the U.S. view of the Potsdam Agreement, was a condition for reparations shipments from the West.

事實是：波茨坦協定並未提及任何一國應得若干元的賠償，它配給蘇聯以西德各廠的百分之二十五，其條件爲蘇聯由蘇聯佔領區運若干原料至西德，結果蘇聯被收了拆遷的工廠百分之二十五，但至今並未運送原料，它同時阻礙德國的經濟統一，按美國對波茨坦協定的看法，經濟統一實爲由西德運取賠償的一個條件。

Molotov: "The main attack is now being launched against reparations on deliveries from so-called current production . . . These are no current reparations deliveries from the Western zones while the level of industry in the Anglo-American zone reaches only to 35% of the 1938 level. From the Soviet zone of Germany, current reparations deliveries are taking place and the level of industry there has already reached 52% of the 1938 level . . . although conditions there for the rehabilitation of industry are more difficult . . . It follows that reparations deliveries, far from hindering the rehabilitation of industry, facilitate this rehabilitation."

莫氏說：「目前主要的攻擊是對準着由現有生產中提取的賠償……英美佔領區工業水準只及一九三八年百分之三十五時，西德各區並未提取任何新貨賠償，而蘇聯佔領區正在提取新貨賠償……同時那裏工業等義條件還爲困難，工業水準業已達到一九三八年水準的百分之五十二……這一點說明賠償的提付決不致妨害工業的善後，相反的足以便利善後。」

（To Be Continued 未完）

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
Issued Daily in
53, Shanhai Road
Tientsin 1

華北瀕英報
內政部登記證：京警滬字第一號
發行人 宗基友
社址天津第一區陝西路八十三號

NOTICE

The Imports & Exports Association of Tientsin

MOVED TO NEW ADDRESS

No. 16 (third floor), Ta Tung Road

Tientsin (10), China

訂戶注意

凡直接向本社訂閱之諸君於換交報費時，請注意收款人必須佩帶本社徽章，同時，必須携帶本社印鑑完全之收據爲要否則請勿交付，特此聲明以免意外。

本報啓事

本報每日經銷均有不逢數責請的訂戶如遇有當日不能見報或見報遲遲之情形務祈以電話通知本報營業部（二〇〇四五號）以便查詢糾正事關讀者利益及本報營業發展協力合作。

本報營業部啓

中國紡織建設公司天津分公司
地址：大津第一區四經路二十九號
電話：一二三五六
一二三七四
一二三七四
（廠所）
（廠）
（廠）
（廠